

Natur und Kunst oder Saturn und Jupiter

Du waltest hoch am Tag' und es blühet Dein
Gefetz, Du hältst die Wage, Saturnus Sohn!
Und theilst die Loof' und ruhest froh im
Ruhm der unsterblichen Herrscherkünste.

Doch in den Abgrund, fügen die Sānger sich,
Habst Du den heil'gen Vater, den eignen, einst
Verwiesen und es jammern drunten,
Da, wo die Wilden vor Dir mit Recht find,

Schuldlos der Gott der goldenen Zeit schon lāngst,
Einst mühelos, und größer, wie Du, wenn schon
Er kein Gebot aussprach und ihn der
Sterblichen Keiner mit Namen nannte.

Herab denn! oder schāme des Danks Dich nicht!
Und willst Du bleiben, diene dem Aelteren
Und gönn' es ihm, daß ihn vor Allen,
Göttern und Menschen, der Sānger nenne!

Denn, wie aus dem Gewölke Dein Blitz, so kommt
Von ihm, was Dein ist, siehe! so zeugt von ihm,
Was Du gebeutst, und aus Saturnus
Frieden ist jegliche Macht erwachsen.

Und hab' ich erst am Herzen Lebendiges
Gefühlt und dāmmert, was Du gestaltetest.
Und war in ihrer Wiege mir in
Wonne die wechselnde Zeit entschlummert:

Dann kenn' ich Dich, Kronion, dann hör' ich Dich,
Den weisen Meister, welcher, wie wir, ein Sohn
Der Zeit, Gefetze giebt und, was die
Heilige Dāmmerung birgt, verkündet.

Thou risest high by day and thine authority
Blooms; raisest up the scale, Saturn the Son!
Thou sharest the Lot and baskest happy in thy
Fame of immortal arts of tyranny.

Yet in the Abyss, the bards tell themselves,
Holdest thou thine holy Father, thine own, once
Expelled; and there is wailing below, there
Where those once untamed dwell justly under thee,

Guiltless the God of the Golden Age long since,
Once untroubled and greater, as Thou, when yet
He had uttered no command and no mortal
Called him by any name.

So leave me! Or repent thyself of no thanks!
And should you remain, yield to thine Elder
And permit him, that in the face all,
Gods and men, the poet call him by his name!

For, just as thy bolt from a cloud, so also
Does he produce — behold! — what is thine.
What he begets hast thou stored up; and Saturnus
Engenders all power for Peace.

I first sensed and awakened in my heart
Quickening, which thou caused to exist.
And in her cradle the passing time
Blissfully passed away for me.

For I know thee, Kronion. I hear thee,
Thou sage master, who, as we also, a child
Of the age, gives commands and, proclaims
What the holy dawning holds.